

## Vorwort

Das Andante für Flöte und Orchester in C-dur KV 315 wird mit einem Kompositionsauftrag in Verbindung gebracht, den der Amateurflötist Ferdinand Dejean im Dezember 1777 in Mannheim Mozart erteilte. Mozart sollte ihm für ein großzügiges Honorar von 200 Gulden „3 kleine, leichte, und kurze Concertln und ein Paar quattro auf die flötte machen“ (Brief an den Vater vom 10. Dezember 1777).

Doch fern von seinem mahnenden Vater und bis über beide Ohren verliebt in die sechzehnjährige Aloysia Weber nahm er den Auftrag nicht ernst genug und geriet derart in Verzug, dass er zwei seiner Salzburger Bläserkonzerte dem neuen Zweck anpasste. Vermutlich bekam dabei das Flötenkonzert in G-dur KV 313, das er zum Namenstag seiner Schwester „Nannerl“ (26. Juli 1777) komponiert hatte, mit dem vorliegenden Andante in C-dur KV 315 einen alternativen Mittelsatz, um dort einen Instrumentationswechsel von Oboen zu Flöten zu vermeiden und nicht zuletzt den Fähigkeiten des Auftraggebers besser zu entsprechen (vgl. Henrik Wiese, *Zur Entstehungsgeschichte der Flötenkonzerte*, in: *Mozart-Jahrbuch* 1997, S. 149–156).

Die Edition folgt ausschließlich dem Autograph, das wie so viele Autographe Mozarts sehr sauber und fast korrekturlos niedergeschrieben ist. Dennoch ist die Bogensetzung nicht immer ganz eindeutig (z. B. T. 5, 25 und 59) und bedurfte einer Interpretation. Ergänzungen des Herausgebers sind, was die Flötenstimme betrifft, nur äußerst sparsam gesetzt und durch Einklammerung als solche kenntlich gemacht. Da der Klavierauszug ohnehin eine Bearbeitung darstellt, wurden hier fehlende Vortragsbezeichnungen stillschweigend ergänzt.

Quelle: Autograph im Besitz der Bibliothèque nationale de Paris (*Ms 229*) bestehend aus zehn Blättern mit 17 beschriebenen Seiten. Die originalen Instrumentenbezeichnungen lauten: „flauto/traverso/ Violini/ Virole/ 2/oboe/ 2/Corni/in/C sol fa ut/ Basso“. Das Pa-

pier im Klein-Querformat ist zehnzeilig rastriert und trägt als Wasserzeichen drei Halbmonde und „FS“. Der Bibliothèque nationale de Paris sei für die Bereitstellung der Quelle herzlich gedankt.

München, Herbst 1999

Henrik Wiese

Vier Jahre nach Erscheinen des Klavierauszugs im G. Henle Verlag wurde mir im Rahmen einer Kooperation mit dem Verlag Breitkopf & Härtel in Wiesbaden auch die Herausgabe der Orchesterpartitur anvertraut. Dies veranlasste mich – bei gleich bleibend guter Quellenlage – einige editorische Entscheidungen neu zu überdenken. Hin und wieder wurden daraufhin Staccato-Punkte in -Striche gewandelt. Die Unterscheidung dieser beiden Zeichen ist in Mozarts Autograph gelegentlich sehr schwierig und lässt beide Interpretationen zu. Außerdem wurden die Bögen zu Vorschlagsnoten weggelassen, sofern sie nicht im Autograph stehen (siehe auch die ausführlicheren Bemerkungen in der Partitur PB 15101).

München, Herbst 2006

Henrik Wiese

## Preface

The *Andante* in C major for flute and orchestra (K. 315) is associated with a commission Mozart received from the amateur flutist Ferdinand Dejean in Mannheim in December 1777. Mozart was asked, for a generous fee of 200 gulden, to compose for him “three small, easy and short concertos and a couple of quartets for the flute” (letter of December 10, 1777 to his father). But far away from his stern father, and head over heels in love with the sixteen-year-old Aloysia Weber, he failed to go

about the commission with the necessary alacrity and fell behind schedule to such an extent that he had to adapt two of his Salzburg wind concertos for the new purpose. Our C major *Andante* (K. 315) was probably designed as an alternative middle movement for the Flute Concerto in G major (K. 313) that he had written for the name day of his sister “Nannerl” (July 26 1777). This obviated the need to change the orchestration of the middle movement from oboes to flutes, besides better accommodating the abilities of the work’s patron (see Henrik Wiese, “Zur Entstehungsgeschichte der Flötenkonzerte”, *Mozart-Jahrbuch*, 1997, pp. 149–156).

Our edition is based entirely on the autograph manuscript. Like so many of Mozart’s autographs, it is written in a very clear hand, practically without corrections. Nonetheless, the slurring is not always perfectly distinct (see e. g. M. 5, 25 and 59) and requires interpretation. The very few editorial additions to the flute part are indicated as such by parentheses. As the piano reduction is an arrangement by its very nature, we have added missing expression marks without comment.

Source: Autograph manuscript, preserved at the Bibliothèque nationale de Paris (*Ms 229*) and consisting of ten leaves with seventeen written pages. The original scoring instructions read: “flauto/traverso/ Violini/ Virole / 2/oboe/ 2/Corni /in / C sol fa ut / Basso“. The paper, in small oblong format, is ruled in 10 staves and bears a watermark of three half-moons and the letters “FS“. The editor hereby expresses his warm thanks to the Bibliothèque nationale de Paris for kindly providing the source.

München, autumn 1999

Henrik Wiese

Four years after preparing the piano reduction published by the G. Henle Verlag, I was entrusted with the task of editing the orchestral score as part of a cooperation between Henle and Breitkopf & Härtel in Wiesbaden. This prompted me to reconsider certain editorial deci-

sions, even though I continued to base myself on the same good source material. Here and there, staccato dots were transformed into dashes. However, as it is occasionally very difficult to distinguish between these two signs in Mozart's autograph, both interpretations are possible. The slurs to the appoggiatura notes were also omitted, inasmuch as they are not found in the autograph (see also the more extensive comments in the score PB 15101).

Munich, autumn 2006  
Henrik Wiese

## Préface

L'Andante pour flûte et orchestre en Ut majeur, K. 315, se rattache à une commande que Ferdinand Dejean, flûtiste amateur, fit transmettre à Mozart à Mannheim, en décembre 1777. Le compositeur devait, contre de généreux honoraires, à savoir 200 florins, lui composer «3 petits concerts courts et légers et deux quatuors pour la flûte» (lettre du 26 novembre 1777 adressée à son père). Toutefois, loin des admonestations paternelles et éperdument amoureux d'Aloysia Weber, Mozart ne prend

pas cette commande suffisamment au sérieux et il prend tellement de retard qu'il se voit dans l'obligation d'adapter pour l'occasion deux des concertos pour instrument à vent qu'il avait composés à Salzbourg. Ainsi, le concerto pour flûte en Sol majeur, K. 313, écrit par le compositeur pour la fête de sa sœur, „Nannerl“ (26 juillet 1777), reçoit sous la forme du présent Andante en Ut majeur, K. 315 un mouvement central «de rechange», ceci permettant d'éviter non seulement un changement d'orchestration pour le mouvement central entre hautbois et flûtes mais aussi de fournir une œuvre correspondant aux capacités de l'auteur de la commande (cf. Henrik Wiese, *Zur Entstehungsgeschichte der Flötenkonzerte*, dans: *Mozart-Jahrbuch*, 1997, pp. 149–156).

La présente édition suit exclusivement l'autographe qui, comme tous les autographes de Mozart, est noté très soigneusement et ne renferme pratiquement aucune correction. Cependant, le tracé des liaisons n'est pas toujours parfaitement clair (p. ex. M. 5, 25 et 59) et il a dû de ce fait faire l'objet d'une interprétation. En ce qui concerne la partie de flûte, les rajouts de l'éditeur sont limités au strict nécessaire et spécifiés en tant que tels par des parenthèses. Comme la réduction pour piano représente de toute façon un arrangement, les signes d'exécution manquants ont été rajoutés sans mention particulière.

Source: autographe conservé à la Bibliothèque nationale de Paris (*Ms 229*),

comprenant 10 feuilles dont 17 pages écrites. La désignation originale des instruments est la suivante: «flauto/traverso/ Violini/ Viole/ 2/ oboe/ 2/Corni/in/ C sol fa ut/ Basso». Le papier, de petit format oblong, est tramé sur 10 lignes et comporte un filigrane représentant trois demi-lunes et les initiales «FS». Nous adressons nos remerciements à la Bibliothèque nationale de Paris pour le matériel mis à notre disposition.

München, automne 1999  
Henrik Wiese

Quatre ans après la parution aux Éditions G. Henle de la réduction pour piano, on m'a aussi confié, dans le cadre d'une coopération avec Breitkopf & Härtel, de Wiesbaden, l'édition de la partition d'orchestre. Ceci m'a incité, étant donné un statut des sources toujours aussi bon, à repenser certaines décisions éditoriales. C'est ainsi que çà et là, des points de staccato ont été remplacés par des tirets de staccato. La distinction entre ces deux signes est parfois très difficile dans l'autographe de Mozart, ce qui autorise les deux interprétations. De plus, les liaisons jointes aux appoggiatures ont été supprimées lorsqu'elles ne se trouvent pas dans l'autographe (voir aussi remarques plus détaillées de la partition PB 15101).

Munich, autumn 2006  
Henrik Wiese

Eine Gemeinschaftsproduktion von Breitkopf & Härtel, Wiesbaden,  
und G. Henle Verlag, München  
A Coproduction of Breitkopf & Härtel, Wiesbaden,  
and G. Henle Verlag, Munich

Dirigierpartitur / Conductor's score: Breitkopf & Härtel PB 15101  
Orchesterstimmen / Orchestral parts: Breitkopf & Härtel OB 15101  
Studienpartitur / Study score: Breitkopf & Härtel PB 15104